



تم إنجازه برعاية محافظة إميليا رومانيا Emilia-Romagna - إدارة الصحة العامة والسياسات الاجتماعية - خدمة تنسيق وتخطيط وتطوير الخدمات الاجتماعية - والصحية - قسم المسنين (كبار السن) والمعاقين - وفي نطاق مبادرات المشروع المتكامل، للمساعدة على بروز وتأهيل وتقييم عمل ونشاط المساعدات للعائلات، لصالح المسنين والمعاقين.

تم تحرير نص هذا النليل بالتعاون مع:

Rebeca Bolicso - وسيطة لغوية ثقافية - جمعية Trama di Terre di Imola (BO)

Michela Bragliani - خدمة المساعدات وتخطيط وتطوير الخدمات الصحية - محافظة إميليا رومانيا
Regione Emilia-Romagna

Antonella Carafolli - طبيب نفسي - مستشار المشروع الإقليمي (التدريب)

Elena Castelli - خدمة المساعدات وتخطيط وتطوير الخدمات الصحية - محافظة إميليا رومانيا
Regione Emilia-Romagna

Andrea Facchini - خدمة سياسة الاستقبال والاندماج الاجتماعي - محافظة إميليا رومانيا
Regione Emilia-Romagna

Saadia Laffimi - سطة لغوية ثقافية - جمعية Mosaico - منطقة Bazzanese (BO)



Maria Lazzaroni - خدمة المساعدات وتخطيط وتطوير الخدمات الصحية - محافظة إميليا رومانيا
Regione Emilia-Romagna

Adelmo Mattioli - مدير أي إن سي أي INCA (المعهد الوطني الاتحادي للمساعدة - سي جي أي إل CGIL)
المقر الإقليمي

Franco Mosca - مسئول مركز إعصاء المهلجرين - محافظة فرارا FERRARA

Vittoria Pastorelli - خدمة المساعدات وتخطيط وتطوير الخدمات الصحية - محافظة إميليا رومانيا
Regione Emilia-Romagna

Manuela Piazza - مسئولة نشاطات المساعدة - المساعدة المنزلي - بلدية PARMA (PR)

Ebe Quintavella - منسقة المشروع - ريف إميليا - Madrepereira - Reggio Emilia

Adele Tonini - طبيب اختصاصي في علم الجنس - قسم صحة المهلجرين في التجمع الصحي المحلي في PARMA (PR)

Rita Turati - نقيبة المتقاعين الإيطاليين - سي جي أي إل CGIL الإقليمي

Patrizia Vaccai - مساعدة اجتماعية - أسئلة نورات تعليم وتأهيل المساعدة المنزلي - بلدية PARMA (PR)

Paola Vitello - مسئول مركز استماع المهلجرين في جمعية كاريتاس - بولونيا - CARITAS di Bologna

مسئول المشروع:

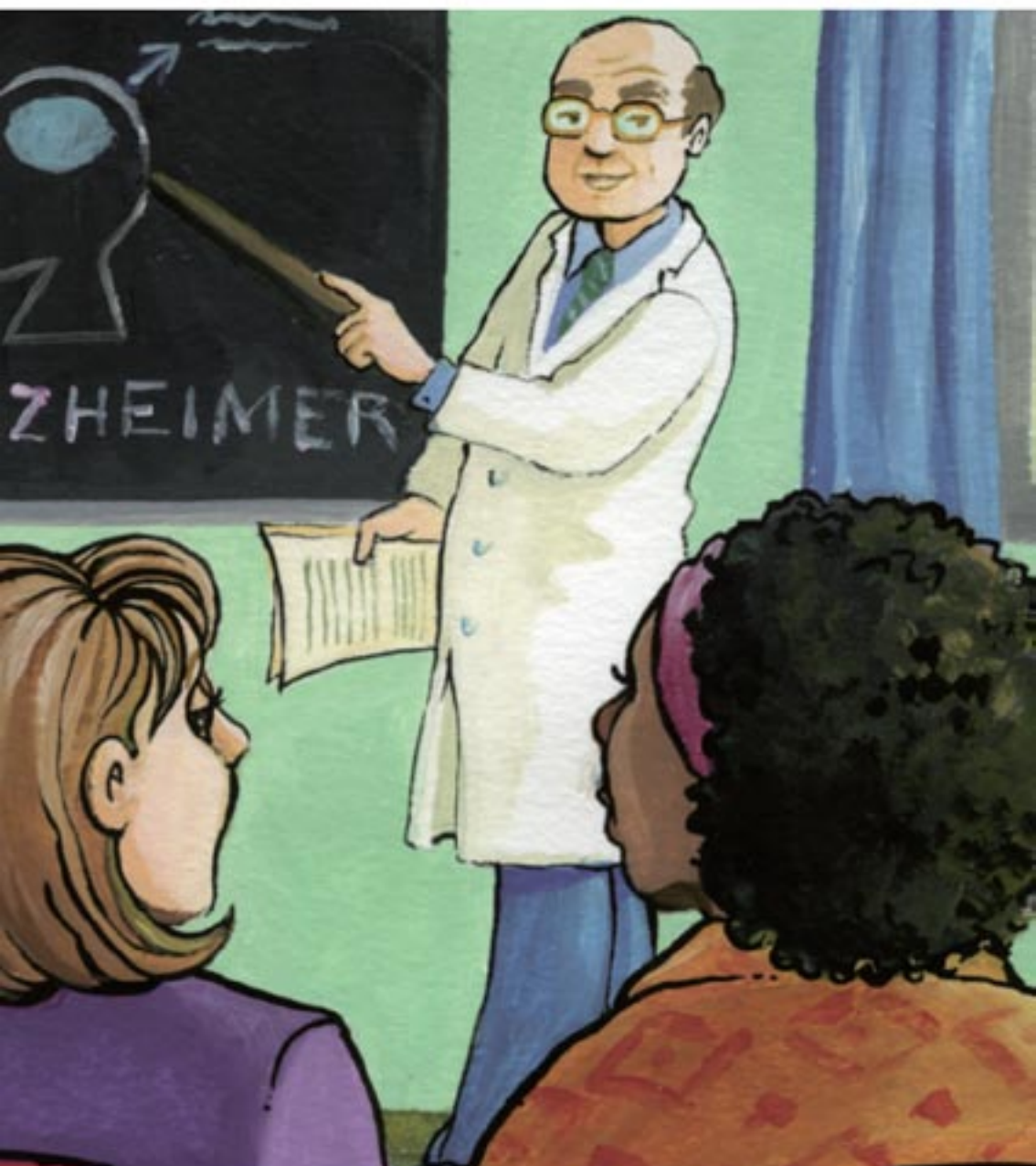
Simonetta Puglioli - خدمة تخطيط وتطوير الخدمات الاجتماعية والاجتماعية - الصحية - محافظة إميليا رومانيا
Regione Emilia-Romagna

الترجمة، العرض والطباعة بعناية:

Tracce s.r.l.

تمت ترجمة هذا الكتاب إلى اللغة الروسية، البولندية، الرومانية، العربية، الألمانية، الإنجليزية، الفرنسية والإسبانية. يمكن تحميل هذه الترجمات من مربع التريات:

http://www.emiliaromagnasociale.it/wcm/emiliaromagnasociale/home/enziani/demenze/opuscoli_multilingue.htm



بعد مداومة هذه الدورات الإقليمية، تحصل على "تصريح كفاءة" يشير عن ساعات التأهيل والتعليم والتقنيات التي تعلمتها، والاعتراف بدرجات التأهيل والتعليم **crediti formativi** وتقييم يشير عن التأهيل والتدريب الذي حصلت عليه. يمكن استعمال هذا التقييم والدرجات الممنوحة من أجل المشاركة في دورات التأهيل والتعليم ولكي تصبحي "عامل اجتماعي صحي" (أو أس أس OSS)، وهو نوع من التأهيل المهني المنتشر في قطاع خدمة ومساعدة المسنين، في منازل رعاية المسنين (المنازل المحمية، أو أس أي RSA)، في المراكز الليلية، في التعاونيات الاجتماعية، وفي المستشفيات وفي عيادات العلاج.

بالإضافة إلى ذلك، قامت المحافظة بتمويل مبادرات تأهيل وتعليم أخرى، وبصورة خاصة الدورات المنظمة من قبل البلديات والتي تركز على دورات قصيرة (يتم فيها إعطاء شهادة النوم). على الأراضي الإقليمية، قامت المحافظة بتحديد نقاط للاستعلامات والتوجيه والاستشارة عن المساعدة الخاصة في المنازل، موجهة إلى مساعدات العائلات وإلى عائلات الأشخاص الذين يحتاجوا إلى مساعدة أو مساعدات فردية أو جماعية في المنزل.

على بعض الأراضي الإقليمية، يتم تقديم خبرات تعليمية وتدريبية جيدة وذلك بواسطة مشروع الرعاية المنزلية، والتي يقوم بتقديمها حالياً العديد من مجموعات الخدمات الاجتماعية لمساعدة المسنين في محافظة مودينا MODENA، ريجو إميليا REGGIO EMILIA، وبارما PARMA.

بموجب مشروع الرعاية المنزلية **tutoring domiciliare**، يركز التعليم والتأهيل على تعليم وتدريب عملي على المساعدة العائلية في مركز العمل، يقوم بذلك مباشرة عامل أخصائي وخبير في المساعدة المنزلية. إنها فرصة مثالية أيضاً للمساعدات اللواتي لا يداومن دورات التأهيل والتعليم لأنها تسمح لهم بتعلم كيفية العمل في المنازل وضمان مساعدة المسنين.

يقوم الراعي المنزلي بوظيفة التوجيه والتعليم الشخصي، ومرافقة المساعدة في عملها لمواجهة الصعوبات الأولية ودمج المساعدة في إطار الحالات الصعبة والعسيرة. وفي نفس الوقت، يشكل الأخصائي الخبير، المرجع الرئيسي للحالات التي ترتبط بالاندماج الاجتماعي والتعرف على الأراضي الإقليمية.

في قطاع المساعدة المنزلية للمسنين. كل هؤلاء الأشخاص، يمكنهم تقديم النصائح اللازمة لتحسين جودة المساعدة.

أول الحاجيات والضرورات اللازمة للتأهيل والتدريب، هي اللغة **lingua**: لا يمكن اعتبار اللغة الإيطالية فقط كحق، ولكنها أيضاً من واجبات من يقوم بالمساعدة، وبالتالي لا يمكن تقديم المساعدة، والاستماع ومرافقة وقراءة التعليمات على وصفات الأدوية، وبناء العلاقات المتبادلة. هذه هي النشاطات العملية التي يجب أن تقومى بها، وبدون معرفة اللغة، لن تتمكني سيدتي من القيام بعملك بصورة جيدة. يجب أن نبذلي قصارى جهدك الشخصي، وليس فقط لدواعي العمل، ولكن لأن تعلم اللغة الإيطالية يساعدك على أن تشعرى وكأنك جزءاً من هذا البلد وبالتالي الاندماج في مجتمعه. تقوم دوماً البلديات (الجماعة)، وجمعيات نقابات العمال، وجمعيات ومعاهد التأهيل والتدريب بتنظيم دورات تعليم اللغة الإيطالية للأجانب ومجاناً (انظر الملحق المرفق).

في ما يتعلق بالتأهيل والتدريب المهني **formazione professionale**، قامت محافظة إميليا رومانيا EMILIA ROMAGNA، بتنسيق وتنظيم مسار تعليمي وتأهيلي لمدة 120 ساعة من أجل تأهيل وتدريب مساعدات العائلات الخاصة. بموجب ذلك، تقوم مراكز التأهيل والتدريب المهني بتنظيم الدورات في سائر أنحاء المحافظة.

من الشروط الأساسية للتسجيل في هذه الدورات، أن تكوني على معرفة بسيطة باللغة الإيطالية، لكي تتمكني من متابعة الدروس.

تم تقسيم مسار التأهيل والتعليم إلى 6 وحدات، موزعة على فصول، وعلى نماذج منفردة، تعالج كل منها مشاكل المساعدة الأساسية التي تتعلق بالتوجيه الاجتماعي والخدمات الاجتماعية، والأداب المهنية، وكيفية الاتصال، وبالتالي مساعدة الأشخاص الغير قادرين على خدمة أنفسهم (التحرك والنظافة الشخصية)، وكيفية تحضير الطعام حسب المذاق الشخصي والضرورات الغذائية، وكيفية المساعدة على الأكل وضمان نظافة المنزل.

مسار التأهيل والتعليم، يأخذ بعين الاعتبار أيضاً حاجيات وضرورات الأشخاص الموجهة إليهم هذه الدورات، وبصورة خاصة إلى عدم توفر الوقت اللازم للقيام بنشاطات التأهيل والتعليم هذه خارج مكان العمل. لذلك، يمكن طلب المرونة في الدوام، ويمكن القيام بنسبة 30% من ساعات الدورات في المنزل وذلك بموجب مشروع الحماية الفردي.

فرص التأهيل والتدريب والنمو المهني

تربية الأطفال، ورعاية المرضى، ومعالجة كبار السن (المسنين)، كانت وما تزال أمور تهتم بها نساء كل العالم، ومجاناً، وبصورة غير مرئية في إطار عائلاتهم وفي نطاق منازلهم.

المساعدة والخدمات التي يتم تقديمها مباشرة إلى أفراد العائلة، لا تحتاج لأي تأهيل أو تدريب، يكفي ما نتعلمه في علاقاتنا العاطفية المتبادلة ومقاسمة التاريخ المشترك. ولكن عندما يجب أن نقم هذه المساعدات كعمل بأجر ومع أشخاص غرباء، ومع المصابين بعجز ومع المعاقين (لا يمكن لعائلتهم القيام بكامل العبء)، يجب أن تكوني مؤهلة حرفياً ومهنيًا، وذلك بفضل دورات التأهيل والتدريب.

ما يزيد من ضرورة القيام بهذه الدورات، هو وجود المساعدة العائلية للعمل خارج بلدها، وبالتالي خارج نطاقها الثقافي، وعاداتها وتقاليدها، وعلى اتصال بنمط جديد من الحياة *stile di vita*، والتغذية والعلاج، حالات لم يسبق التعرف عليها بالإضافة إلى مشاكل وأمراض وعجز جديدة، وفي أغلب الأحيان شديدة التعقيد (على سبيل المثال: مرض التزيمر، الخرف أو العته الشيخوخي *demenza senile*)، والاتصال بأشخاص جدد.

تتطلب خدمة المساعدة والرعاية المعرفة الكافية والمهارة المهنية لمساعدة الشخص الذي يتوجب رعايته في تحركاته ونظافته الشخصية، والوقاية من الأخطار، وحث ما بقي من قواه وإدراكه. نلزم أيضاً كفاءات العلاقات والاتصال، وذلك من أجل بناء علاقات وطيدة وحميمة مع الشخص الذي يجب رعايته ومع أفراد عائلته، وبالتالي تسهيل التعارف وتبادل الثقة من أجل تفسير وفهم أي شيء غير واضح.

عندما تفهمي وتفتعي بضرورة التعلم والتدريب من أجل تأمين المساعدة المثالية وخاصة عندما يجب ضمان النظافة الشخصية للمسن المجبر في المزير ومساعدة المسنين المصابين بعجز وصعوبة في التحرك، ومساعد المسنين المصابين بمرض باركينسون أو الخرف أو العته الشيخوخي، تدل هذه الأمور عن حكمة وفطنة وذكاء *senso di responsabilità*، والإحساس بالمسئولية والحماس بأداء العمل. لذلك، لا تغزي من طلب معلومات التأهيل والتدريب اللازمة، وطلب مداومة الدورات أو المساعدة المنزلية التقنيّة، كل هذا يساعدك على القيام بعملك ونشاطك بصورة مثالية وجيدة.

المسن ذاته، وبصورة خاصة أفراد عائلته، هم أول من يمكنك سؤالهم، كي تتعلمي، ويمكنك أيضاً مراجعة الممرضين، عمال المساعدة الاجتماعية، الأطباء الأخصائيين

❖ للطفل

اللقاحات الإجبارية *vaccinazioni obbligatorie* والموصى بها، يمكن القيام بها في مركز عيادة طب الأطفال في الجمعية، بالإضافة إلى ذلك، وبالتعاون مع أطباء الأطفال المستقلين، يقوم مركز عيادة طب الأطفال العمومي لدى مجمع العيادات بإعطاء الشهادات المخصصة لوجبات الحمية الغذائية خلال فترة دوام الأطفال في المدارس، والإعفاء الجزئي أو الكلي من القيام بالنشاطات الجسدية والرياضية، والعودة إلى المدرسة بعد الشفاء من بعض الأمراض المعدية (المتنقلة).

الفحوصات الطبية الأخصائية والمراجعات الطبية لدى مراكز الاستشارة لطب الأطفال في الجمعية واللقاحات الموصى بها من قبل مراكز خدمات التلقيح، كل هذه الخدمات مجانية. في ما يتعلق بالأطفال الأجانب الغير مزودين بإذن الإقامة وبالتالي الغير مزودين بطبيب الأطفال العائلي، يقوم مركز طب الأطفال الجماعي بالفحوصات والمراجعات الطبية. إذا كنت مسجل في المصلحة الصحية المحلية، وبواسطة وثيقة الطلب، يمكن الحصول على الفحوصات الطبية الأخصائية، التحاليل والفحوصات الأنية في مجمع العيادات في مبنى المستشفى. جميع هذه الخدمات مجانية لمن يقدم عائد سنوي لا يتجاوز 36.151.99 يورو.

من أجل معرفة عناوين مراكز مجمع العيادات، ومراكز الاستشارات العائلية، ومراكز طب الأطفال الجماعية ومراكز الفحوصات للوقائية، يمكن الاتصال بالرقم الأخضر المجاني *numero verde* في المصلحة الصحية الإقليمية 800 033 033 . يمكن الاتصال سواء من تليفون ثابت أو تليفون خلوي. يقوم بالرد موظفين مهنيين، في الأيام العادية من الساعة 8,30 إلى الساعة 17,30، ويوم السبت من الساعة 8,30 إلى الساعة 13,30.

خدمات صحة المرأة المهاجرة

إذا قررت التخلي عن الطفل الذي تنتظري ولادته أو الذي ولد حديثاً، يسمح القانون الإيطالي عدم الاعتراف بالطفل فور ولادته وتركه في المستشفى، ويحفظ سرية هوية الأم anonimato ووقاية ورعاية صحة وحياة الطفل. عند الدخول إلى المستشفى، يمكنك عدم التصريح عن المعلومات الشخصية أو عدم تقديم أية بطاقة هوية. عند الولادة، يجب أن تعلمي القابلة القنونية عن رغبتك بعدم الاعتراف بالطفل، في هذه الحالة، سوف يتم تسجيله في مكتب الأحوال الشخصية تحت "مولود من امرأة لا تسمح بالتعريف عن هويتها". الأطفال الذين يتم التخلي عنهم وتركهم في المستشفى، يجدوا عائلة جديدة خلال فترة وجيزة. وبما أن اختيار ترك الطفل في المستشفى هو اختيار نهائي، ومن أجل الحصول على النصائح والمساعدات اللازمة، اتصلي سيدتي بالمساعد الاجتماعي لدى المستشفى أو في المراكز المخصصة على الأراضي الإقليمية.

إذا قررت عدم إنهاء الحمل، القانون رقم 78\194، يسمح بالإجهاض الطوعي *interruzione volontaria*، فقط قبل مرور 12 أسبوع و5 أيام من تاريخ بدأ الحمل. خلال هذه الفترة، يجب مراجعة مركز الاستشارة العائلي أو الطبيب الشخصي، يجب أن تكوني مزودة ببطاقة الهوية الشخصية وشهادة إثبات الحمل (تحليل المختبر). يقوم الطبيب بعد الفحص الطبي ومقابلة المرأة، وبعد التأكد من إبرام قرارها النهائي، بإعطاء شهادة طبية تسمح للمرأة القيام بهذه العملية في المستشفى.

الفحوصات الوقائية لأمراض السرطان

تقوم محافظة إميليا رومانيا EMILIA ROMAGNA بتقديم برنامج مجاني من الفحوصات الوقائية تهدف إلى الوقاية من سرطان *prevenzione dei tumori* عنق الرحم، الثدي والقولون وقولون المخرج (القسم النهائي من القولون). تسمح هذه الفحوصات بالتوصل إلى التشخيص المبكر *diagnosi precoce*، وبالتالي علاج السرطان، وذلك بواسطة القيام بفحوصات بسيطة، على سبيل المثال: فحص عنق الرحم (بإب تيست)، تخطيط الصدى المرئي للثدي، والبحث عن الدم المخثر في البراز (الغانط). سوف يتم استقبال المرأة في مراكز الاستشارة العائلية ومراكز الفحوصات الوقائية لأمراض السرطان، حيث يمكنها القيام بالفحوصات التي تقدمها وتشجعها المحافظة بموجب برنامج الفحوصات الوقائية:

- * فحص عنق الرحم (بإب تيست)، فحص الوقاية من سرطان عنق الرحم، يتم القيام به كل 3 سنوات ومن سن 25 إلى 65 عام.
- * تخطيط الصدى المرئي للثدي: فحص التشخيص المبكر لسرطان الثدي، يتم القيام به كل سنتين ومن سن 50 إلى 70 عام.
- * فحص الدم المخثر في البراز (الغانط): فحص الوقاية من سرطان القولون وقولون المخرج (القسم النهائي من القولون)، مخصص للأشخاص من سن 50 إلى 70 عام.

لا يعرف جيداً اللغة الإيطالية وتنظيم الخدمات الصحية. يمكن استعمال هذه الخدمات دون وثيقة الطلب من الطبيب. يشير وجود الوسطاء اللغويين النساء *mediatrici culturali* عن السعي والجهد لتسهيل العلاقات مع المرأة والأطفال الذين يطلبون خدمات المركز. في هذه الأماكن، يتم تقديم (للمرأة) نفس الفحوصات الطبية والخدمات التي تهدف إلى رعاية ووقاية الصحة التي يتم تزويدها من قبل مركز الاستشارة العائلي، كما ويتم تزويد الطفل بنفس الخدمات التي يقدمها قسم طب الأطفال في الجمعية.

في بعض المحافظات (على سبيل المثال: بارما PARMA، ريجو إميليا REGGIO EMILIA)، الأماكن المخصصة لصحة المهاجرين مفتوحة للرجال والنساء الغير مزونين بإن إقامة، وذلك بهدف تأمين الخدمات الصحية الأساسية، يمكن مراجعة هذه الأماكن بدون الوصفات ووثائق طلب الفحوصات والتحليل.

الحمل gravidanza

في حالة الحمل، وفي كل إيطاليا، بحق للنساء المسجلين في المصلحة الصحية الوطنية أو إذا كنت تمتلكي البطاقة المشفرة أس تي ب (STP)، القيام بطلب جميع الفحوصات الطبية المحددة على مستوى وطني ومجاناً، وكل شهر (فحص طبي أخصائي، التحاليل، والفحوص الألية)، على شرط أن تقومي بذلك في المنشآت الصحية العمومية أو الخاصة المتعاودة.

سيدتي، في حالة عدم وجودك بصورة شرعية (نظامية)، وفور تقديم شهادة طبية تثبت الحمل، يمكنك طلب إذن الإقامة لسبب صحي، يسمح لك بالبقاء في إيطاليا خلال فترة الحمل ولسنة وشهور بعد ولادة الطفل. الطفل الذي يولد في إيطاليا، يجب تسجيله خلال 10 أيام من تاريخ الولادة، في مكتب سجل الأحوال الشخصية.

في حالة العسر المادي، وإذا كنت تمتلكي إذن إقامة، وإذا لم تكوني مزودة بالمساعدات المالية للأمومة، يمكنك طلب المساعدات المالية من مركز الخدمات الاجتماعية البلدية أو الإقليمية، سواء قبل ولادة الطفل أو في الفترة التي تلي ولادة الطفل، وعلى الأقصى لمدة 5 شهور. في حالة دفع قيمة ضرائب الضمان الاجتماعي لوقاية ورعاية الأمومة، يجب مراجعة جمعية الضمان الاجتماعي الوطني INPS خلال 6 شهور من تاريخ ولادة الطفل وذلك من أجل طلب شيك الأمومة.

إذا كنت وحيدة (منفردة)، يمكن أن يساعدك مركز الخدمات الاجتماعية في البحث عن مسكن، سواء خلال فترة الحمل أو بعد ولادة الطفل، ويمكنهم أيضاً تقديم التسهيلات لقبول الطفل في دار الحضانة.

خدمات صحة المرأة المهاجرة

الأجانب الغير منتميين إلى دول الاتحاد الأوربي)، والغير مجبرين على التسجيل في المصلحة الصحية الوطنية، يجب أن يقوموا بالتأمين ضد الأمراض، الحوادث والأمومة وذلك بواسطة عقد تأمين مخصص لذلك مع مؤسسة تأمين إيطالية أو أجنبية، وصالح على الأراضي الوطنية، أو التسجيل الاختياري في المصلحة الصحية الوطنية، يصلح هذا التسجيل أيضاً لجميع أفراد العائلة الذين هم في حضنة الشخص.

الرعاية الصحية للمرأة والطفل
❖ للمرأة

إذا كنت مسجلة في المصلحة الصحية الوطنية، يمكنك القيام بالفحوصات الطبية الأخصائية، التحاليل والفحوصات الطبية الآلية (على سبيل المثال: تخطيط الصدى المرئي، فحص تنظير المهبل، تصوير الأشعة) في مجمع العيادات الطبية المحلي poliambulatori وفي المستشفيات وفي مراكز الاستشارة العائلية consultori familiari. كي تتمكني من استعمال هذه الخدمات، يجب أن تمتلكي وثيقة الطلب من طبيب العائلة أو أي طبيب أخصائي في المصلحة الصحية الوطنية، والحجز إجباري.

يمكنك الدخول مباشرة إلى مراكز الاستشارة العائلية، وأيضاً بدون إذن إقامة (أنظر الفقرة: البطاقة المشفرة أس تي بي STP).

لدى مراكز الاستشارة وبواسطة الحجز والاستعمال الحرّ (لا تحتاجي لوثيقة طلب الطبيب)، يتم تأمين الفحوصات الطبية النسائية، واستشارة القابلة القانونية، والمساعدة النسائية والجنسية (وما يتعلق بالمشاكل العاطفية والجنسية). يتم ضمن المساعدة في حالة الحمل، وبعد الولادة، والإجهاض الاختياري، والمرافقة، والاستشارة عن وسائل منع الحمل، الطمث، ويتم أيضاً تقديم التربية الصحية.

في مجمع العيادات الطبية، وبواسطة الحجز والاستعمال الحرّ (لا تحتاجي لوثيقة طلب الطبيب)، يتم تأمين فحوصات طب الأسنان والعينين (لا تحتاجي لوثيقة طلب الطبيب). في مراكز الاستشارة العائلية، ومراكز الخدمات الصحية العمومية وعيادات الأمراض المعدية (المتقلة)، يمكن القيام بالفحوصات الطبية لوقاية وعلاج الأمراض المعدية (المتقلة)، السل، التهاب الكبد والأمراض الجنسية.

بالإضافة إلى ذلك، وفي داخل مراكز الاستشارة العائلية، تم تأسيس أماكن النساء المهاجرات وأطفالهم، أغلب من يعمل في هذه الأماكن هم نساء، ويقدموا المساعدات للنساء المهاجرات لفترة وجيزة (الفترة التي تتلى هجرتهم)، والمزودين فقط بالبطاقة المشفرة أس تي بي STP (أجانب موجودين مؤقتاً). هذا المكان، مخصص للنساء اللواتي

ما تحتاج إليه للتسجيل في المصلحة الصحية الوطنية
للتسجيل، يجب أن تذهب إلى مركز المؤسسة الصحية في مكان الإقامة (distretto) عنوان
مركز الإقامة مدون على إذن الإقامة)، ويجب أن تمتلك أيضاً على ما يلي:
* بطاقة التعريف الشخصية (على سبيل المثال: وثيقة الهوية الشخصية \ جواز السفر)؛
* إذن الإقامة أو إيصال طلب التجديد ونسخة عن إذن الإقامة القديم (أنظر فوق)؛

❖ من لا يحق له التسجيل في المصلحة الصحية المحلية
المواطنين الأجانب الغير منتميين إلى دول الاتحاد الأوربي والغير مزودين بإذن إقامة
(سوجورنو)، لا يحق لهم التسجيل في المصلحة الصحية الوطنية. يتم تسليم هؤلاء
الأشخاص بطاقة مشفرة أس تي ب tessera a codice STP (أجنبي موجود مؤقتاً)،
تمنح هذه البطاقة الحصول على العلاجات الطارئة والأساسية، لسبب المرض أو
الحوادث، العمليات الطبية الوقائية والعلاجات التي ترتبط بهذه العمليات الطبية: عمليات
وقاية الحمل والأمومة، وقاية وحماية صحة الفاسرين، اللقاحات والعلاجات الوقائية،
علاج وإعادة تأهيل حالات الإدمان (المخدرات أو الكحول، دورات التأهيل والتدريب
والتجديد لباتيعين المواد الغذائية (قانون إقليمي 2003\11).
البطاقة المشفرة أس تي ب STP ، مؤقتة (6 شهور)، ويمكن تجديدها. فيما يتعلق
بالمشاركة في دفع التكاليف والمصاريف، يتم تطبيق نفس الشروط المحددة على المواطنين
الإيطاليين.

كيف يمكن الحصول على البطاقة المشفرة أس تي ب STP
* يتم إعطاء البطاقة المشفرة أس تي ب STP فور تزويد الشخص بأول خدمة صحية يتم
طلبها.

الموظفين الذين يقومون بتقديم المساعد الصحية للمواطن الغير منتمي إلى دول الاتحاد
الأوربي بواسطة البطاقة المشفرة أس تي ب STP ، لا يمكنهم إبلاغ السلطات العمومية
عن ذلك.

المواطنين الأجانب الغير منتميين إلى دول الاتحاد الأوربي والموجودين في إيطاليا
بموجب إذن إقامة سياحي turismo، لا يحق لهم التسجيل في المصلحة الصحية
الوطنية. يجب دفع جميع الخدمات الصحية المقدمة عند طلبها إلى المؤسسة الصحية
وبموجب التعريفة السارية.

أما مواطنين دول الاتحاد الأوربي الموجودين في إيطاليا مؤقتاً، والمزودين ببطاقة التأمين
الأوربية ضد الأمراض أو الوثيقة البديلة المؤقتة، يحق لهم الحصول على الخدمات
الصحية اللازمة مباشرة، بما فيه الخدمات التي تتعلق بالحمل والولادة.

المواطنين الأجانب المقيمين في إيطاليا (المنتميين إلى دول الاتحاد الأوربي المواطنين

خدمات صحة المرأة المهاجرة

يحق للمواطنين الأجانب المقيمين على الأراضي الإقليمية الحصول على الرعاية الصحية.

❖ من يحق له التسجيل في المصلحة الصحية الوطنية

يحق لهم التسجيل في المصلحة الصحية الوطنية:

- * المواطنين الأجانب الغير منتميين إلى دول الاتحاد الأوربي والمزودين بإذن إقامة (سوجورنو) لسبب العمل كموظف أو أجير، العمل المستقل، أسباب عائلية، طلب اللجوء السياسي والإنساني، في حالة انتظار التبنّي والحصول على الجنسية الإيطالية.
- * المواطنين الأجانب الغير منتميين إلى دول الاتحاد الأوربي، في حالة طلب تجديد إذن الإقامة (سوجورنو).
- * المواطنين الأجانب الغير منتميين إلى دول الاتحاد الأوربي، في حالة طلب تجديد إذن الإقامة (سوجورنو) لسبب العمل كموظف أو أجير، العمل المستقل، أو بموجب الوثائق التي تبرر عن تقديم شكوى ضد قرار رفض التجديد، أو إصال الحجز بتقديم طلب التجديد؛ في حالة الحجز المبرر، يجب أن تمتلك نسخة عن إذن الإقامة المنتهي المدة منذ فترة قليلة أو قيد الانتهاء؛ تصريح ذاتي يبرر طلب تجديد إذن الإقامة وتصريح ذاتي يشير عن وضع العمل.
- * مواطنين دول الاتحاد الأوربي المقيمين في إيطاليا لسبب العمل.
- * التسجيل في المصلحة الصحية الوطنية مجاني، ويمنحك حق اختيار طبيب العائلة أو طبيب الأطفال

medico di famiglia o il pediatra di fiducia

إلى جميع الأشخاص المسجلين في المصلحة الصحية الوطنية، يتم منح **البطاقة الصحية tessera sanitaria**. تشكل هذه البطاقة الوثيقة الشخصية، وتسجل عليها معلومات الشخص المدنية والرقم الضريبي الشخصي. مدة صلاحية هذه الوثيقة هي نفس مدة صلاحية إذن الإقامة، وبموجب ذلك، يمكن أن يستعمل الشخص الخدمات الصحية (على سبيل المثال: الفحوصات الطبية، التحاليل، النخول إلى المستشفى). فيما يتعلق بالمشاركة في دفع التكاليف والمصاريف، يتم تطبيق نفس الشروط المحددة على المواطنين الإيطاليين.

يتم منح الرعاية الصحية أيضاً إلى جميع أفراد العائلة الموجودين في حضنة الشخص المسجل والمقيم بصورة شرعية (نظامية).



مصاعب أخرى:

- رعاية شخص، يعني الدخول والاندماج في داخل حياته الشخصية. في بعض الأحيان، يمكن أن تسبب تصرفات المسن حالات ضيق وعسر **disaggio** وحيرة: في هذه الحالات، يستحسن توضيح هذه الأمور مع الشخص، وخاصة ما يتعلق بالدور المهني للمساعدة. التكلم مع من يقوم بهذه الأعمال، يمكن أن يساعدك في عملك. يختلف كلياً موضوع **التصف والنف الجنسي molestie sessuali** (المضايقة والإزعاج)، وهو مجموعة من التصرفات والحركات والكلمات، تهدف إلى الجنس، سواءً من قبل المسن أو أحد أفراد عائلته، إنها تصرفات تهين بكرامة المساعدة. أن تتحمل خوفاً من أن لا يعتقد الآخرين بما تقول أو خوفاً من خسارة العمل، كل هذا، يسبب جواً من التخويف ويؤدي إلى تعب وإرهاق نفسي. يجب مواجهة هذه الحالات، والتكلم مع شخص تثق به، مثل طبيبك الخاص أو المساعد الاجتماعي.
- يمكن أن يقوم المساعدة العائلي بالعمل المرهق فعلاً، وهو مرافقة المسن إلى الوفاة (موت)، يشكل هذا الوضع عامل إزعاج وتزعزع على المساعدة، إضافة إلى الحزن والحزن، يجب أن يواجه المساعدة أيضاً مشكلة خسارة العمل، والمنزل والضمان المادي. يمكن أن تجد المساعدة لدى مركز الخدمات العمومية (مثل مركز العمل) أو الخاصة (الجمعيات العمل التطوعي)، وجمعيات المهاجرين) النشطة على مستوى محلي (أنظر قائمة الخدمات المرفقة).

الخُتام:

1. يجب أن تكتسب حرفة **professionalità** واختصاص في عملك. يرفع الاختصاص والخبرة من قيمة عملك، ويحسن من جودته ويسمح لك بمواجهة المصاعب بصورة مثالية، وخاصة ما يتعلق بالعلاقات المتبادلة والشعور والعراف.
2. مهم جداً، أن يبقى الشخص المهاجر على اتصال مع أشخاص وجمعيات من أجل المحافظة على علاقات الصداقة والنضام **solidarietà** والمساعدة، والتعرف على أماكن النقاهة والاستراحة، والتأهيل والتدريب والاجتماعيات على الأراضي الإقليمية.

الاعتناء بالذات

رعاية شخص غير قادر على خدمة نفسه، تحمل المساعدة العائلي على ملانمة حياته بموجب حاجيات وضرورات المسن: تعرض هذه الحالة إلى تضحية الحياة الشخصية والذاتية لكلا الشخصين، وضرورة ضمان الاستمرار في رعاية وعناية المسن، وتخفيض أوقات المساعدة العائلي من الناحية الشخصية (الوقت الذاتي). لذلك، يجب المحافظة على أوقات الفراغ الشخصية من أجل القيام بما تحتاج إليه من مواهب والاستراحة، والاعتناء بصحتك (على سبيل المثال: دورات رياضية وجسدية)، وللخروج من عزلة الانفراد مع الشخص الذي تقوم برعايته ومساعدته، ويجب مداومة الأماكن الاجتماعية socializzazione لالتقاء الأصدقاء وأشخاص تتقاسم وإياهم الشعور والعواطف، كما ويجب أيضاً المحافظة على العلاقات العامة مع جمعيات المهاجرين كي تتجاوز شعور الوحدة وحياة الهجرة، وطلب المساعدة عند الحاجة لحل المشاكل والصعوبات في العمل (شخص بديل أثناء العطل، مسكن مؤقت في المراحل الاستثنائية).

العزلة، الانفراد، التعب والإطاحة النفسية، خصائص يمكن أن تحمل الشخص إلى البحث عن حلول سهلة (على سبيل المثال: إدمان شرب الكحول alcolici، الأدوية المهدنة والمسكنات، المخدرات، الخ...) من أجل تخفيف حالات الحزن والكآبة. عادات يمكن أن تعقد المشاكل وبالتالي إلى تدهور الوضع بصورة عامة. يجب أن تكثف بدقة وانتباه جميع هذه التصرفات، وإذا دعت الحاجة، تكلم مع أشخاص آخرين (على سبيل المثال: طبيب العائلة).

حافظ على فترات الاستراحة أو الإجازات المحددة في العقد، تسمح هذه الفترات باستعادة الحيوية والنشاط الجسدي والنفسي، يستحسن عدم التخلي عنها.

المشاكل والصعوبات *difficoltà* التي يمكن أن تواجه مساعدة العائلة الصعوبات الأولية:

عندما نبدأ بناء علاقة مع الشخص الذي يجب أن نقوم برعايته ومساعدته، الرفض *rifiuto* هو أول صعوبة من سلسلة من التصرفات التي يجب أن يواجهها المساعدة، وبالتالي عدم القبول من قبل كبير السن (المسن). في هذه المرحلة، يستحسن وجود أحد أفراد العائلة، يسهل وجود هذا الشخص عمل المساعدة، لأنه يقوم بدور الوساطة *mediazione* بين المسن والمساعدة، ويساعد أيضاً على تسهيل الاتصال والتفاهم المتبادل بين المساعدة والمسن، وخاصة بشرح وتوضيح دور كل منهم.

يمكن أن لا يقيم أفراد العائلة خطورة حالة المسن، ولا ينتبهوا إلى تحسن المسن ولا يقدروا أهمية العلاقة والشعور العاطفي التي تنشأ بين المسن والمساعدة العائلي. يمكن أن تسبب هذه التصرفات عواطف وشعور سلبية، مثل الغضب والخيبة نتيجة عدم الاعتراف بالجهود والاهتمامات المبذولة، مما يمكن أن يحمل المساعدة على اعتقاده بأنه غير كفاء وقادر على القيام بالعمل. إن معايشة والتقاء أشخاص آخرين يقوموا بنفس العمل والذين قاموا بمواجهة نفس الصعوبات الأولية، يعتبر أمراً إيجابياً ويمكن أن يساعدك على فهم وتخطي هذه المشاكل، وبالتالي تعلم وفهم *consapevolezza* المصاعب الأساسية في قطاع العلاج والمساعدة، بما في ذلك التدريب على الكفاءات التقنية اللازمة لتحسين مقدرتك الشخصية في العمل.

رعاية المسن (كبير السن)

القيام برعاية المسن، يعني تحسين رفاهية *benessere* وجودة حياته، وليس من الضروري أن يستعيد كامل قواه الوظيفية والإدراكية. الخدمة الرائعة التي تقدمها مساعدة العائلة هي بقاء الشخص في جو حياته الطبيعي، وضمان نمط الحياة اليومية بصورة مناسبة.

مواجهة الحاجة، الضيق والعسر، والوجع، خصائص تشير عن أهمية عملك، يمكن أن تسبب هذه الحالة إبطاء نفسية *depressione* والشعور بالعجز والتقصير. مهم جداً أن تتعرف على حالة الشخص الصحية والعامية، لذلك، يجب استشارة أفراد العائلة والأشخاص الأخصائيين (الطبيب، المساعد الاجتماعي، عمال الجمعيات الاجتماعية). المشاركة في مشروع الرعاية والعلاج *progetto di cura*، حيث كل شخص يقوم بعمله وواجباته، يساعد المساعدة العائلي على تخطي وتسهيل الصعوبات والقيام بالعمل بصورة مثالية.

حادث العمل

إذا أصيب العامل بحادث عمل، وتتجاوز مدته 3 أيام، يتم تعويض هذه الخدمات من قبل جمعية التأمين لحوادث العمل INAIL.

حقوق أخرى

- عمل المنازل، كباقي العمال، وفي حالات توفر المتطلبات القانونية المحدد، بحق لهم ما يلي:
 - تعويض البطالة **disoccupazione** العادية أو بموجب المتطلبات المخفضة، في حالة طرد العامل من مركز العمل،
 - المساعدات العالية للعائلة: الزوج (الزوجة) والأولاد القاصرين،
 - التعويض المالي في حالة مرض السن،
 - العلاجات الحرارية في حالة الأمراض المحددة قانونياً.

خدمات الضمان الاجتماعي الأخرى

الأمومة الإجبارية

يحق للعاملات في المنازل الامتناع عن العمل:

- شهرين 2 قبل تاريخ الولادة المتوقع، باستثناء الحالات التي تجبر بتقديم هذه المدة وخاصة ما يتعلق بالحالة الصحية.
- الشهور الثلاثة التي تنقضي الولادة.

الشروط الضرورية التي تسمح لك بطلب تعويض فترة الأمومة

يحق هذا التعويض للعامل، في حالة دفع قيمة الضرائب المفروضة والمحددة لـ 52 أسبوع خلال فترة 24 شهر قبل بدأ الحمل؛ بنحوا عن ذلك، في حالة دفع قيمة الضرائب المفروضة لمدة 26 أسبوع وخلال 12 شهر قبل بدأ الحمل (على كل حال، نوصي بتقديم الطلب أيضاً في الحالات التي لم يتم فيها دفع الحد الأدنى من الضرائب المفروضة).

يعادل التعويض المالي للأمومة قيمة 80% من الراتب اليومي المتفق عليه (مخفضة بموجب نسبة الراتب الحقيقي)، والذي يتم استعماله لحساب قيمة الضرائب المفروضة لجمعية الضمان الاجتماعي الوطني INPS.

يتم دفع التعويض مباشرة من جمعية الضمان الاجتماعي الوطني INPS، وذلك بموجب طلب العاملة. يجب تقديم هذا الطلب إلى جمعية الضمان الاجتماعي الوطني INPS وخلال 6 شهور من تاريخ الولادة.

لا يحق للعامل في المنزل ما يلي:

- الإجازة العائلية (فترة الغياب الاختيارية لرعاية الابن بعد الولادة)،
- فترات الاستراحة اليومية (رضاعة الوليد)،
- الإجازة في حالات مرض الطفل.

المرض

إذا تغيب العامل لسبب المرض، لا تدفع جمعية الضمان الاجتماعي الوطني INPS أي تعويض مالي. ولكن يحدد عقد العمل قيمة دفع مبلغ إضافي من قبل رب العمل. على كل حال، يستحسن إرسال الشهادات الطبية إلى جمعية الضمان الاجتماعي الوطني INPS من أجل الاعتراف بقيمة ضرائب الضمان الاجتماعي أيضاً في أيام الغياب عن العمل لسبب المرض (وهو ما يسمى بالضرائب المظهرية).

هام: يجب أن يقوم العامل فوراً بإعلام رب العمل عن تاريخ بدأ المرض ويجب أن يسلم إلى رب العمل الشهادة الطبية certificato medico خلال 3 أيام. يتم تطبيق ما تحدده القوانين في ما يتعلق بالزيارات الطبية للمراقبة (المواعيد المحددة، الخ..).

خدمات أخرى للمصابين بعجز

في حالة فقدان العمل، الأشخاص المزودين بكرت الإقامة (سوجورنو) والذين لم يبلغوا الحد الأدنى المحدد من دفع الضرائب التي تضمن الحصول على التقاعد المدون أعلاه، وفي حالة إصابة الشخص بمرض خطير، يمكن تقديم طلب العجز المنني إلى اللجنة الطبية لدى المجمع الصحي الوطني الإقليمي المكلف. في الحالات الخطيرة جداً، يمكن أيضاً طلب التعويض المسمى بتقاعد المرافقة.

ب) التقاعد للعامل الغير منتميين إلى دول الاتحاد الأوروبي المعطرودين

في حالة طرد rimpatrio العامل الغير منتمي إلى دول الاتحاد الأوروبي، يمكن الحصول على التقاعد بموجب نسبة الضرائب المدفوعة في إيطاليا، وعند بلوغ العمر المحدد بـ 65 سنة من العمر، سواء للرجال وللنساء.

يتمتع العامل بالحقوق الإضافية المحددة وهو دفع الضرائب في دول أخرى ومتعددة (حسب مبدأ المجموع الإجمالي)، وهذا إذا كان العامل منتمي إلى دول الاتحاد الأوروبي أو دول ترتبط مع إيطاليا بمعاهدات ثنائية في ما يتعلق بالتقاعد.

➤ المنطقة التي يطبق عليها نظام دول الاتحاد الأوروبي رقم 71\1408: النمسا، بلجيكا، الدنمرك، فنلندا، فرنسا، ألمانيا، اليونان، أيرلندا، لوكسمبورج، هولندا، البرتغال، المملكة المتحدة، إسبانيا، السويد، أسلندا، ليكسمبورج، النرويج، سويسرا (من 2002\6\1)، قبرص، إستونيا، ليتفيا، ليتواني، مالطا، بولونيا، جمهورية التشيك، سلوفاكيا، سلوفينيا، هنغاريا (من 2004\5\1).

➤ منطقة يطبق عليها نظام المعاهدات الثنائية: الأرجنتين، أستراليا، البرازيل، كندا، كيبك، رأس الأخضر، جميع أراضي يوغوسلافيا سابقاً (سلوفينيا من 1 أغسطس 2002، وبموجب اتفاق مستقل)، جيرسي وجزر القناة الأخرى، موناكو، سان مارينو، تونس، تركيا (من 12 أبريل 1990، بموجب المعاهدة الأوروبية للتقاعد)، فنزويلا، أرغواي، الولايات المتحدة الأمريكية، الفاتيكان، وكرواتيا من 2003\11\1.

في هذه الحالات، تتم معالجة حقوق التقاعد وحمايتها بموجب القوانين المحددة في المعاهدات الموقعة.

مبادئ الضمان الاجتماعي والحماية

إذا كنت مقيم في إيطاليا للعمل وبصورة شرعية (نظامية)، بحق لك أن تحصل على عقد عمل شرعي؛ وإذا كنت تمتلك المتطلبات اللازمة، يمكنك الحصول على خدمات الضمان الاجتماعي والمساعدة.

الضرائب المدفوعة من العامل والتقاعد **contributi e pensione**

يحدد القانون رقم 638 المحرر بتاريخ 1983 ما يلي: كي تحصل على تسجيل أسبوعاً كاملاً من الضرائب المدفوعة من العامل، يجب العمل 24 أسبوع على الأقل. خلاف ذلك، يتم الاعتراف فقط بالضرائب المدفوعة بموجب نسبة ساعات العمل (يمكن بلوغ حد 24 ساعة عمل في الأسبوع بالعمل أيضاً عند أكثر من ربّ عمل).

أ) عمال المنازل الأجانب الذين يتابعوا العيش في إيطاليا

خدمات التقاعد التي تقدمها جمعية الضمان الاجتماعي الوطني **INPS**

يتمتع عمال المنازل الأجانب بنفس حقوق العمال الإيطاليين على قدم المساواة، وبصورة خاصة الخدمات التي تتعلق بدفع الحد الأدنى من الضرائب أثناء العمل:

- التقاعد بعد إنهاء سنوات العمل المحددة؛
- تقاعد كبار السن (المسنين)؛
- المساعدة المالية للمعاقين؛
- التقاعد للأشخاص الغير مؤهلين للعمل والمساعدة المالية والرعاية المستمرة للأشخاص؛
- التقاعد لمن يبقى على قيد الحياة بعد وفاة العامل.

التقاعد بعد إنهاء سنوات العمل المحددة

التقاعد بعد إنهاء سنوات العمل المحددة، يمكن الحصول عليه عند بلوغ الحد المعين من العمر **requisiti di età**، 65 سنة للرجال و60 سنة للنساء، وبعد دفع 20 سنة من الضرائب على الأقل.

تقاعد كبار السن (المسنين)

يمكن الحصول على تقاعد كبار السن (المسنين) قبل بلوغ سن التقاعد المحدد، وعند دفع الضرائب المترتبة لمدة 35 سنة على الأقل.

المساعدة المالية للمعاقين **invalidità** والتقاعد للأشخاص الغير مؤهلين للعمل

تحق للعمال المصابين بعجز جسدي أو عقلي، جزئي أو كلي والمزودين بالمتطلبات المحددة في ما يتعلق بدفع الضرائب (دفع 5 سنوات ومنها 3 سنوات خلال السنوات الخمسة التي تسبق تقديم الطلب).

التقاعد لمن يبقى على قيد الحياة **superstiti** بعد وفاة العامل

يتم دفع هذا النوع من التقاعد في حالة دفع الحد الأدنى من الضرائب، وبعد وفاة (موت) العامل المؤمن أو المتقاعد. يتم دفع التقاعد إلى الزوج (الزوجة) والأولاد القاصرين أو الراشدين (طلاب ومعاقين).



توقيع عقد contratto عمل شرعي (نظامي)

الغياب بسبب المرض			المحافظة على مركز العمل	الاقدمية في الخدمة (مدة العمل عند نفس رب العمل)
أيام الغياب السنوية المدفوعة لأسباب المرض	مجموع الأيام المدفوعة	منها الأيام الثلاثة المتتالية		
منها الأيام التالية 100% من الراتب الكلي من اليوم الرابع إلى اليوم الثامن	8 أيام	50% من الراتب الكلي	الغياب لأسباب المرض لمدة 10 أيام سنوياً وحسب التقويم الشهري	إلى غاية 6 شهور
100% من الراتب الكلي من اليوم الرابع إلى اليوم العاشر	10 أيام	50% من الراتب الكلي	الغياب لأسباب المرض لمدة 45 أيام سنوياً وحسب التقويم الشهري	من 6 شهور إلى سنتين
100% من الراتب الكلي من اليوم الرابع إلى اليوم الخامس عشر	15 يوم	50% من الراتب الكلي	الغياب لأسباب المرض لمدة 180 أيام سنوياً وحسب التقويم الشهري	أكثر من سنتين

ملاحظة هامة: يجب التصريح عن **حادثة العمل incidente** إلى الجمعية الوطنية لتأمين حوادث العمل INAIL (على النموذج المخصص 1 - 117) وخلال 24 ساعة، وفوراً (تلغراف) في حالة الوفاة (موت)؛ أو خلال يومين من تاريخ الحادث.

الراتب		المحافظة على مركز العمل	الاقدمية في الخدمة (مدة العمل عند نفس رب العمل)
الأيام التالية	الأيام الثلاثة الأولى		
التعويض من INAIL	100% من الراتب الكلي على عائق رب العمل	الغياب لمدة 10 أيام سنوياً وحسب التقويم الشهري	إلى غاية 6 شهور
التعويض من INAIL	100% من الراتب الكلي على عائق رب العمل	الغياب لمدة 45 أيام سنوياً وحسب التقويم الشهري	من 6 شهور إلى سنتين
التعويض من INAIL	100% من الراتب الكلي على عائق رب العمل	الغياب لمدة 180 أيام سنوياً وحسب التقويم الشهري	أكثر من سنتين

في حالة الأمومة **maternità**، لا يمكن طرد العاملة (باستثناء الحالات المبررة) من تاريخ بدء الحمل (على شرط بدء الحمل خلال فترة عقد العمل) ولحين فترة الامتناع عن العمل الإلزامية (3 شهور بعد الولادة).

الإجازات permessi السنوية المدفوعة، بموجب العقد، تساوي 16 ساعة سنوياً للمساعد العائلي المقيم مع العائلة، و 12 ساعة سنوياً لغير المقيم مع العائلة والذي يعمل 30 ساعة على الأقل. يمكن استعمال هذه الإجازات للفحوصات الطبية المبرهنة بموجب المستندات والتي يجب القيام بها أثناء دوام العمل.

يمكن طلب إجازات إضافية مدفوعة، 3 أيام على الأقصى لأسباب العائلة الخطيرة و في حالة وفاة (موت) أحد أفراد العائلة؛ يحق للعمال الرجال، طلب إجازة لمدة يومين 2 في حالة ولادة طفل \ طفلة.

العمال الذين يقوموا بدوام عمل لا يتجاوز 20 ساعة في الأسبوع، يحق لهم طلب نفس عدد ساعات الإجازة، ولكن دون راتب.

في حالة زواج **matrimonio** العامل، يحق له إجازة تساوي 15 يوم من التقويم الشهري. ملاحظة هامة: لمدائمة دورات التأهيل والتدريب الخاصة، وحسب العقد الموقع، يحق للعامل المزود بعقد عمل بدوام كامل ولمدة غير محددة وبعد إتمام خدمة 8 شهور على الأقل عند نفس رب العمل، طلب 40 ساعة سنوياً مدفوع راتبها.

في العقد، يجب تحديد الراتب الشهري الثالث عشر والتعويض عند انتهاء العمل (تي أف أر TFR) والاستراحة الأسبوعية.

في حالة مرض **malattia** العامل، وبموجب تقديم شهادة طبية، وحسب الأقدمية في الخدمة (مدة العمل عند نفس رب العمل)، يحق للعامل حفظ مركز العمل والراتب بموجب ما هو مدون في الجدول:

توقيع عقد **contratto** عمل شرعي (نظامي)

لا يوجد عقد وطني معين لـ "مساعدين العائلات"، لذلك، يتم أخذ عقد العمل لـ "عمال المنزل" كمرجع.

يحدد هذا العقد 4 درجات من المستويات الحرفية والمهنية:

- درجة 1 سوبر (من يمتلك شهادة مدرسية عليا أو شهادة attestato حرفية معترف بها من قبل هيئة صومية)؛

- درجة 1: من يقوم بالعمل بحرية تامة autonomia والمخول بالمسئوليات مباشرة من رب العمل؛

- درجة 2: من يقوم بعمل حرفي بموجب التوجيهات والتعليمات المحددة من رب العمل؛

- درجة 3: من يقوم بالأعمال العامة وأقل من 14 شهر في الخدمة.

ملاحظة هامة: يتم تطبيق نظام الدرجة 1 على جميع "مساعدين العائلات" الغير مزودين بشهادة معترف بها.

المعاملة المالية (الراتب) trattamento economico، يختلف حسب المستوى الحرفي

المهني، ونوع العمل. يتم تحديد وتجديد هذا المستوى كل عام وحسب الاتفاقات بين رب العمل ونقابات العمال (بموجب تغيّر سعر المعيشة المحدد من قبل معهد الإحصاءات ISTAT وكما في 30 نوفمبر من كل عام).

يحق للعمال الذين يعيشون مع العائلة، النوم والأكل عند العائلة vitto e alloggio. من لا يعيش مع العائلة ويقوم بالعمل لمدة 6 ساعات في اليوم على الأقل، يحق له استهلاك وجبة طعام كل يوم.

مدة التجربة prova:

- 30 يوم عمل من تاريخ بدء العمل لعمال الدرجة 1 سوبر والدرجة 1؛

- 8 أيام عمل من تاريخ بدء العمل لعمال الدرجة 2 و 3.

مواعيد دوام العمل المحددة: orario

- 10 ساعات غير متتالية في اليوم للعمال المقيمين مع العائلة (54 ساعة أسبوعياً على الأقصى)؛

- 8 ساعات غير متتالية في اليوم للعمال الغير مقيمين مع العائلة (44 ساعة أسبوعياً على الأقصى).

يمكن توظيف العامل لفترة جزئية ولـ 25 ساعة في الأسبوع والعيش مع العائلة، يمكن تطبيق هذه الحالة فقط على الطلاب من سن 16 إلى 29 سنة والذين بدأوا دورات دراسية للحصول على شهادات معترف بها من الدولة أو من الهيئات الحكومية.

العطل ferie السنوية، تساوي 26 يوم عمل، يتم دفع كل يوم منها بنسبة 26¹ من الراتب الشهري، بما فيه النوم والأكل إذا كان ذلك مفروض.

بطلب من العامل، وموافقة رب العمل، يمكن جمع أيام العطل لمدة لا تتعدى الستين.

يجب إرسال نسخة عن الطلب مع ختم مكتب الشباك الموحد للهجرة واسم الشخص الذي قام بتنفيذ المعاملة عند استلامها إلى عضو العائلة المرغوب استدعائه وذلك من أجل تقديمها إلى الممثل الدبلوماسي أو القنصلية الإيطالية، من أجل الحصول على تأشيرة الدخول (فيزا).
عند استلام السلطات القنصلية شهادة عدم الممانعة (لا مانع) من مكتب الشباك الموحد للهجرة (خلال 90 يوم)، أو بعد مرور 90 يوم من تاريخ تقديم الطلب (وأيضاً نون الحصول على شهادة لا مانع من مكتب الشباك الموحد للهجرة في إيطاليا)، وفي حالة توفر جميع المتطلبات اللازمة حسب القوانين السارية، يمكنك الحصول على تأشيرة الدخول (فيزا) للالتحاق العائلي خلال 30 يوم من تاريخ تقديم طلب التأشيرة (فيزا).

الالتحاق العائلي (لم شمل العائلة)

إذا كنت تمتلك كرت إقامة أو إذن إقامة لا تقل مدته عن 1 سنة، يمكن تقديم طلب شهادة عدم الممانعة (لا مانع) للالتحاق العائلي وللأسباب التالية:

- ◆ الزوج أو الزوجة الغير مفترق قانونياً؛
 - ◆ الأولاد الذين لا يتجاوز عمرهم 18 سنة وفي حضانتهم (على عاتقهم)؛
 - ◆ أولاد راشدين معاقين كلياً وفي حضانتهم (على عاتقهم)؛
 - ◆ الوالدين، في حالة عدم وجود أولاد لهم في البلد الأصلي، أو الوالدين فوق سن 65 سنة وفي حالة عدم مقدرة الأولاد الآخرين على رعايتهم لدواعي صحية وبموجب شهادات طبية تثبت ذلك.
- يجب تقديم الطلب إلى مركز الإدارة الإقليمية (Prefettura)، في مكتب الشباك الموحد وفي مدينة إقامة من يقوم بتقديم الطلب. يجب أن يحدد الطالب هويته الشخصية وهوية الأشخاص المرغوب استدعائهم وإحقاق الطلب بما يلي:

- توفر مكان سكن مناسب ومطابق لما هو محدد في قانون المساكن الشعبية (تصريحات من مكتب البلدية أو الجماعة المخصص)، أو شهادة صلاحية السكن الصحية من قبل المجمع الصحي المحلي USL. في حالة الأولاد الذين لا يتجاوز عمرهم سن 14 عام، تكفي موافقة صاحب السكن؛
- دخل سنوي لصاحب الطلب (ومن يعيش معه) لا يقل عن المبلغ المقدم في حالات المساعدة الاجتماعية (4.874,61 في عام 2005) في حالة طلب التحاق 1 فرد من أفراد العائلة (يتضاعف المبلغ لفردين من العائلة)؛
- أن يمتلك صاحب الطلب كرت الإقامة أو إذن إقامة (سوجورنو) لا تقل مدته عن 1 سنة؛
- درجة القرابة parentela، القاصرين ووثيقة الأحوال الشخصية العائلية.

للوالدين والأولاد الراشدين، وفي حضانتهم (على عاتقهم)، يجب إثبات ما يلي:

- معاق كلياً (للأولاد الراشدين)؛
- دواعي صحية خطيرة (تمنع الأولاد الآخرين من رعاية الوالدين فوق سن 65 عام)؛
- الحالة المالية والاقتصادية في البلد الأصلي.

- يجب توضيح ما يتعلق بالفصل 30 - ثاني، المرفق وبموجب مرسوم رئيس الجمهورية رقم 2004\334، والذي يحدد التحقق من معادلة الراتب حسب إمكانيات رب العمل المالية (تطبق على رب العمل الذي يشغل عمل أجنبي). لا يطبق هذا القانون على رب العمل المصاب بمرض أو المعاق جسدياً والغير قادر على خدمة نفسه والذي يريد تشغيل عامل أجنبي لمساعدته ورعايته.
- ب) من أجل توظيف عامل أجنبي من جديد، يجب أن يقوم رب العمل بما يلي:
- يجب أن يقدم إلى مكتب الشبكات الموحد عقد إقامة جديد للعمل؛
 - خلال 5 أيام، يجب إعلام مكتب الشبكات الموحد عن تاريخ بدء وانتهاء العمل مع المواطن الأجنبي.

المواطنين المنتمين إلى دول الاتحاد الأوروبي الجدد

من 1 مايو 2004 وإلى 1 مايو 2006، يحق لمواطنين الدول الجديدة المنتمية إلى الاتحاد بالدخول إلى سوق العمل في إيطاليا، وذلك بموجب عدد من تصاريح الدخول المحددة في القرارات المبرمجة. تطابق إجراءات التوظيف نفس الإجراءات المحددة لتوظيف المواطنين الأجانب، ولكنها مبسطة ومبسطة، لا يحتاج العامل إلى شهادة عدم الممانعة (لا مانع) للدخول، ولا يحتاج لتأشيرة الدخول (فيزا)، وعند توقيع عقد الإقامة، لا يجب توفير المسكن وضمان تكاليف ومصاريف عودة العامل الأجنبي إلى بلده الأصلي.

رب العمل الإيطالي أو الأجنبي المقيم في إيطاليا بصورة شرعية ونظامية، والذي يريد توظيف عامل منتمي إلى دول الاتحاد الأوروبي الجدد، لمدة محددة أو غير محددة، يجب أن يقدم إلى مركز العمل الإقليمي (في مركز القيام بالعمل)، طلب التصريح بالعمل. يجب أن يحتوي هذا الطلب على ما يلي: التعريف عن هوية طالب التصريح والعامل، نوع العمل ومستوى درجة المهنة في العقد، الراتب الشهري الإجمالي، دوام العمل، مركز العمل، نوع العقد (لمدة محددة، غير محددة، موسمي)، ويجب إلحاق العقد المحرر مع العامل المنتمي إلى دول الاتحاد الجدد. يسمح هذا العقد بإعطاء التصريح بالعمل ويطلب كرت الإقامة (سوجورنو). بعد التأكد من توفر العمل بموجب عدد تصاريح الدخول المحددة، يقوم مركز العمل الإقليمي بإعطاء التصريح بالعمل ويقوم بإرسال التصريح إلى رب العمل الطالب ذلك وإلى مركز الشرطة المكلف (كويستورا). يجب أن يذهب العامل إلى مركز الشرطة من أجل الحصول على كرت الإقامة (سوجورنو) **carta di soggiorno** لأسباب العمل.

- خلال ثمانية أيام من دخول العامل الأجنبي الأراضي الإيطالية، يجب أن يذهب إلى مكتب الشبّاك الموحد وتقديم عقد إذن الإقامة للعمل **contratto di soggiorno** ، وبعد ذلك، سحب إذن الإقامة - سوجورنو (يقوم بتسليمه مركز الشرطة - كويستورا).

مدة إذن الإقامة (سوجورنو) **permesso di soggiorno** للعمل، هي نفس المدة المحددة في عقد الإقامة.

- 1 سنة على الأقصى في حالات العمل لمدة محددة؛
 - 2 سنتين على الأقصى، في حالات العمل لمدة غير محددة.
- يجب أن يقوم العامل الأجنبي بطلب تجديد إذن الإقامة (سوجورنو) من مركز الشركة في المدينة التي يقيم بها، وعلى الأقل:
- قبل 90 يوم من تاريخ انتهاء صلاحية إذن الإقامة في حالات العمل لمدة محددة؛
 - قبل 60 يوم من تاريخ انتهاء صلاحية إذن الإقامة في حالات العمل لمدة غير محددة؛

واجبات ربّ العمل

- أ) يجب أن يقدم ربّ العمل إلى مكتب الشبّاك الموحد طلب اسمي (باستعمال النماذج المخصصة) يحتوي على التأثيرات التالية:
- التعريف الكامل عن هوية ربّ العمل؛
 - التعريف الكامل عن هوية العامل الأجنبي؛
 - الراتب الشهري والتأمين (محدد على عرض عقد الإقامة)؛
 - ممكن مزوّد بالمتطلبات اللازمة من الناحية السكنية والصحية وبموجب ما تحدد التوجيهات المحددة في قوانين المساكن الشعبية؛
 - التعهد بتكاليف ومصاريف السفر لعودة العامل إلى بلده الأصلي؛
 - التعهد بإبلاغ أي تعديل يتعلق بالعمل؛

مع الطلب، يجب إلحاق عرض عقد الإقامة لمدة غير محددة أو محددة، أو موسمي، وبدوام عمل لا يقل عن 20 ساعة في الأسبوع؛ في حالات العمل المنزلي، يجب أن لا يقل الراتب الشهري عن الحد الأدنى المحدد بموجب مبلغ المساعدة الاجتماعية (374,97 يورو تقريباً).

الدخول والإقامة في إيطاليا بصورة شرعية (نظامية)

يرتكز القانون الإيطالي الذي ينظم دخول وإقامة المواطنين الأجانب على المرسوم الحكومي رقم 98\286، والتعديلات المنونة في القوانين 2002\189 و 2004\271 والنظام التطبيقي لقرار مرسوم رئيس الجمهورية رقم 1999\394 وكما هو معتد في المرسوم الجمهوري رقم 2004\334.

مواطنين الدول الغير منتمية إلى الاتحاد الأوربي

للدخول إلى إيطاليا والعمل كمساعد عند العائلات، على المواطن الأجنبي المقيم في دول غير منتمية إلى الاتحاد الأوربي، أن يلتزم بما هو منوّن في قرار "عدد تصاريح الدخول المحددة" المبرم من قبل الحكومة وبموجب قرار أو أكثر في السنة. في هذه القرارات، يمكن أن تحدد الحكومة نسبة معينة للدخول لدواعي العمل المنزلي أو كمساعد: للمرة الأولى، وبموجب مرسوم رئيس مجلس الوزراء المحرر بتاريخ 17. 12. 2004، تم تحديد نسبة معينة من عدد تصاريح الدخول تساوي 15.000 دخول. يجب أن تنتظر بدقة وانتباه إلى بدء تطبيق القرار السنوي الذي يتعلق بـ "عدد تصاريح الدخول المحددة" (quote di ingresso)، وذلك من أجل القيام فوراً بإجراءات طلب الدخول وتشغيل المواطن الأجنبي كمساعد عند عائلة.

الإجراءات

- يجب أن يقوم ربّ العمل بتقديم طلب التشغيل (richiesta di assunzione) للعامل الأجنبي أو أكثر إلى مكتب الشبّاك الموحد في مركز إدارة المحافظة Prefettura؛
- في حالة عدم وجود أي عائق ويؤكد ربّ العمل عن رغبته بتشغيل العامل، يقوم مكتب الشبّاك الموحد بالتحقق من وجود أماكن متوفرة في عدد تصاريح الدخول المحددة والغير مستعملة. بعد التأكيد من إيجابية ذلك، يقوم بإعطاء شهادة عدم الممانعة (لا مانع) nulla osta للعمل (موسمي، مدة محددة، مدة غير محددة، حرّ). يتم تسليم شهادة عدم الممانعة (لا مانع) إلى ربّ العمل، أو عند الطلب، إرساله مباشرة إلى مكتب القنصلية الإيطالية في بلد العامل الأجنبي الأصلي؛
- في هذه الحالة، يمكن أن يطلب العامل الأجنبي تأشيرة الدخول (فيزا) من قبل الممثل الدبلوماسي أو القنصلية. يتم إعطاء تأشيرة الدخول (فيزا) visto di ingresso خلال 30 يوم؛
- في هذه الحالة، يمكن أن يدخل العامل الأجنبي إلى إيطاليا مزوداً بما يلي:
 - أ) جواز سفر أو وثيقة تعادله؛
 - ب) تأشيرة دخول (فيزا)؛
 - ت) وثيقة تبرّر سبب السفر

- الصفحة 3 الدخول والإقامة في إيطاليا بصورة شرعية (نظامية)
- الصفحة 8 توقيع عقد **contratto** عمل شرعي (نظامي)
- الصفحة 12 مبادئ الضمان الاجتماعي والحماية
- الصفحة 16 المشاكل والصعوبات **difficoltà** التي يمكن أن تواجه مساعدة العائلة
- الصفحة 20 خدمات صحة المرأة المهاجرة
- الصفحة 26 فرص التأهيل والتدريب والنمو المهني



المساعدات الأجنبية للعائلات: الحقوق، الفرص والواجبات.

7. وسائل التأهيل والتدريب على القيام بعمل العلاج في المنزل



Regione Emilia-Romagna



Assessorato alla Promozione delle politiche sociali e di quelle educative per l'infanzia e l'adolescenza.
Politiche per l'immigrazione. Sviluppo del volontariato, dell'associazionismo e del terzo settore.